

# BASILICATA Maratea ITALY

**Perla del tirreno!**  
Die „Perle“ des Tyrrhenischen Meeres



## **La costa**

Poco più di 30 km bastano alla Basilicata per affacciarsi sul mar Tirreno con le meraviglie di un'autentica perla: Maratea. Qui la montagna scende ad incontrare il verde smeraldo del mare. E la bellezza si esprime in un gioco di gole, di secche ed insenature, impreziosite da spiagge piccole e tutte diverse, disegnando una costa di assoluta suggestione. Per godere del sole o per immergersi nelle acque ed esplorarne i fondali, o ancora per concedersi escursioni in mare, e volendo, a bordo di un veliero. Maratea offre di giorno il rigoglio di una natura incontaminata, da cui fa capolino, sorprendendo, il borgo e un nugolo di case sparpagliate tra gli alberi come la colorata frutta di un cesto d'estate. E di sera la magia di mille luci che si scorgono dall'alto del Monte san Biagio abbraccia come un ridente stuolo di lucciole, il lembo di terra, il dedalo di strade, il manipolo di frazioni e il porticciolo che tratteggiano Maratea.

## **Die Küste**

*In der Region Basilikata genügen nur wenig mehr als 30 km, um den Blick auf das Tyrrhenische Meer und die Wunder einer wahren Perle genießen zu können: Maratea. Hier fallen die Berge zum smaragdgrünen Meer hin ab und die Schönheit findet Ausdruck in einem harmonischen Zusammenspiel von Schluchten, flachen Küstengewässern und Buchten, die von kleinen, ganz verschiedenartigen Stränden geschmückt werden, die gemeinsam zu einem Küstenabschnitt von unbeschreiblichem Zauber werden. Um die Sonne zu genießen oder ins Wasser einzutauchen und dessen Tiefen zu erkunden, oder sich einen Ausflug auf dem Meer, wer mag in einem Segelboot, zu gönnen. Bei Tag bietet Maratea eine üppige, unverschmutzte Natur, aus der ganz überraschend die Ortschaft und eine Schar Häuser hervorschauen, die zwischen den Bäumen verstreut liegen wie die farbenfrohen Früchte einer sommerlichen Staude. Und abends umfängt der Zauber von tausend Lichtern, die man von den Höhen des Monte San Biagio erblicken kann, wie eine heitere Schar von Glühwürmchen den Landstreifen, das Labyrinth der Straßen, die verstreuten Ortsteile und den kleinen Hafen, die Maratea im Dunkeln skizzieren.*









## **Il Borgo**

Una ragnatela fitta e colorata di stradine fra i balconi fioriti, i tetti rossi e i muri variopinti, le maioliche delle cupole delle chiese, disegnano il fascino del borgo antico. Piazze vissute, balconcini curiosi, negozi vezzosi, angoli suggestivi e odori inusuali rivelano il volto antico di un luogo senza tempo. A sera, uno sciame di aromi di gustose pietanze e delicate atmosfere delle iniziative che animano le diverse piazzette, manifestano il senso di un'ospitalità calda e discreta. L'invito per tutti è riappropriarsi del tempo e lasciarsi penetrare da tanta poesia.

## **Der Ort**

*Ein dichtes, farbenfrohes Netz von Gassen zwischen blühenden Balkonen, rote Dächer und verschiedenfarbige Mauern und die Majolika-Kacheln der Kirchenkuppeln machen die Faszination dieser alten Ortschaft aus. Belebte Plätze, bemerkenswerte kleine Balkone, hübsche Geschäfte, zauberhafte Ecken und außergewöhnliche Düfte enthüllen das historische Gesicht eines zeitlosen Ortes. Abends kündigt die Fülle von Aromen köstlicher Speisen und die heitere Atmosphäre der Lokale, die die verschiedenen kleinen Plätze beleben, von warmer und unaufdringlicher Gastfreundschaft. Alle sind eingeladen, sich ganz von der Poesie des Augenblicks erfüllen zu lassen.*



## **Il Redentore**

Come il Cristo di Pan di Zucchero che sovrasta Rio de Janeiro, il Cristo di Maratea si eleva, bianco e imponente dominando il borgo e la costa. Quasi a sottolinearne il fascino segreto di questa che è insieme terra di mare e di montagna. Per arrivare fino a lui, ed ammirare dall'alto un panorama mozzafiato, fra macchia mediterranea e la distesa del mare che si lascia catturare dal Golfo di Policastro, si percorre una serie di tornanti che disegnano un serpente lungo le pendici del monte. L'ascesa è arduissima, ma la vista non ha uguali.

## ***Der Heiland***

*Wie die Christusfigur auf dem Zuckerhut, die auf Rio de Janeiro hinabblickt, erhebt sich der Christus von Maratea weiß und eindrucksvoll über dem Ort und der Küste. Fast als ob er die geheimnisvolle Faszination dieses Landstrichs unterstreichen wollte, der gleichzeitig dem Meer und den Bergen gehört. Um ihn zu erreichen und von oben einen atemberaubenden Ausblick zwischen der mediterranen Macchia und der Weite des Meeres, die sich vom Golf von Policastro gefangen nehmen lässt, genießen zu können, folgt man einer Reihe von Spitzkehren, die sich wie eine Schlange an den Hängen des Berges entlangwinden. Der Aufstieg ist abenteuerlich, aber der Ausblick unvergleichlich.*





## **La montagna**

Maratea non è solo mare. Basta muoversi di pochi chilometri, per incontrare le alte vette del Parco Nazionale del Pollino o quelle del Monte Sirino che, se d'inverno sono meta di sciatori, d'estate offrono la possibilità di escursioni, di passeggiate a piedi, tra boschi e anfratti, di emozionanti discese di rafting. Per chi va alla scoperta di caratteristici e suggestivi paesi del Sud, a non molta distanza, Trecchina, la "città giardino", o ancora Rivello, il "paese presepe", sono solo alcuni dei suggestivi borghi che è possibile visitare per concedersi il gusto di una vacanza che non si farà dimenticare.

## **Die Berge**

*Maratea bedeutet nicht nur Meer. Es genügt, sich einige Kilometer vom Ort zu entfernen, um auf die Gipfel des Pollino-Nationalparks oder des Monte Sirino zu stoßen, die im Winter das Ziel von Skifahrern sind und im Sommer Möglichkeiten für Ausflüge und Wanderungen zwischen Wäldern und Schluchten sowie aufregende Rafting-Möglichkeiten bieten. Wer die charakteristischen und eindrucksvollen Regionen des Südens entdecken möchte, findet nicht weit entfernt Trecchina, die „Gartenstadt“ oder Rivello, das „Krippendorf“. Dies sind nur einige der eindrucksvollen Ortschaften, die man besuchen kann, um sich den Genuss eines Urlaubs zu gönnen, der unvergesslich bleiben wird.*



[WWW.APTBASILICATA.IT](http://WWW.APTBASILICATA.IT)  
[WWW.BASILICATA.TRAVEL](http://WWW.BASILICATA.TRAVEL)  
[WWW.DISCOVERBASILICATA.COM](http://WWW.DISCOVERBASILICATA.COM)

Foto APT e su gentile concessione di:  
CREANIMATION Studios - Matera  
Calderano Biagio - Maratea  
Agenzia PARREXI - Fiumicello di Maratea

## Agenzia di Promozione Territoriale Basilicata

Maratea - ITALY  
Piazza del Gesù, 32  
Info tel + 39 0973 876908  
[maratea@aptbasilicata.it](mailto:maratea@aptbasilicata.it)

Potenza - ITALY  
Via Del Gallitello, 89  
tel +39 0971 507611  
[potenza@aptbasilicata.it](mailto:potenza@aptbasilicata.it)

Matera - ITALY  
Via De Viti Marco, 9  
tel +39 0835 331983  
[matera@aptbasilicata.it](mailto:matera@aptbasilicata.it)



Fondo  
europeo  
di sviluppo  
regionale



UNIONE EUROPEA



REGIONE BASILICATA



Investiamo sul nostro futuro